



# IRMAD JAIMES

Ligia Siles Crespo

Serie: Conversaciones con Artistas Plásticas



# IRMAD JAIMES

**Ligia Siles Crespo**

**Serie: Conversaciones con Artistas Plásticas  
2003**

# CONTENIDO

## INTRODUCCIÓN.

### 1. CONVERSACIONES CON IRMAD JAIMES.

- A Manera de Apertura.
- Cómo se ha desarrollado mi pintura y la de Humberto Jaimes.
- Una Escuela Andina y Arte Social.
- El Investigador Rodolfo Kusch.
- Humberto tenía que sobresalir antes que Irmad.
- Humberto Jaimes y un Estilo con Identidad.
- El Expresionismo Andino de Humberto Jaimes.
- Las Bienales y la Obra de Humberto.
- Eventos de Arte y Engaño?
- Muerte: Olvido e Ingratitud.
- El Ateneo Femenino y mi participación.
- Creatividad y Originalidad
- Investigación y Plagio.
- Investigaciones sobre Artistas Plásticos.
- Videos sobre Artistas.
- Discriminación y Ambiente Artístico.
- Arte boliviano y sus Representantes Mujeres.
- Adela Zamudio y la Discriminación.
- El Arte está para denunciar las Galerías de Arte Privadas.
- Obra de Arte: Venta y Compra.
- La Escuela de Educación por el Arte
- Clases de Arte en Vacaciones.
- Arte y Educación.
- Picasso y María Esther Ballivián como tema en clase.
- Alumnas que visitan las Exposiciones de Arte.
- Taller y Salón de Exposiciones para Niños.
- Motivación Artística para Niños.
- Participé en la redacción de los Derechos de Autor.
- Continúa la discusión sobre los Derechos de Autor.

**2. REVISANDO SU PRODUCCIÓN.**

Literaria.

Plástica.

Musical.

**3. DATOS BIBLIOGRÁFICOS ENCONTRADOS.**

Cronología de su vida artística.

**BIBLIOGRAFÍA .**

# INTRODUCCIÓN.

En la estrecha y evocadora calle Ecuador del que fue tradicional barrio de Sopocachi, con piedras de “Comanche” en su calzada, aún guarda lo que en antaño fueron las calles de este sector de La Paz, antes tranquilo y alejado del centro de la ciudad, en esta calle vivieron varios artistas, primero David Crespo Gastelú, Marina y Nilda Núñez del Prado, años después Mafalda Córdova. Allí en la actualidad vive Irmad Jaimes en una casa al estilo Art Decó de los años cuarenta y cincuenta, fue muy atenta en recibirme y he aquí el resultado de nuestras conversaciones.

Es de admirar la devoción con la que Irmad habla de su esposo desaparecido hace bastantes años atrás, el pintor orureño Humberto Jaimes, a través de ella pude conocerlo a él también, su obra y su pensamiento; hay una unión fuerte entre lo que ella ha desarrollado y lo que trabajó él, entre su formación teórica y la de ella, él está como una continuación a través de Irmad, no en su obra pictórica sino en su psiquis. Entre la pintura de Irmad y la de Jaimes hay diferencias sustanciales, en él hay una fuerza poderosa, en ella una energía maternal, los dos tienen la misma vertiente andina, pero desde ópticas muy distintas, son como la dualidad andina de hombre y mujer, de “chacha” y “warmi”. De ahí que me ha sido imposible separar lo que es ella de lo que fue él, mis preguntas a ella eran como contestadas por los dos. Como si Irmad intuyera que Humberto se iría primero, ella con su amor abnegado prefirió que él se desarrollara primero en su arte, postergando para después su trabajo artístico o brindándole el espacio del taller y ella relegándose a cualquier otra habitación de la casa para realizar su pintura.

En la formación ideológica de Irmad y Humberto está presente el antropólogo Rodolfo Kusch, quién a través de su amistad y sus libros marcó en ambos el camino a seguir para su arte; un camino que no se aleja ni un centímetro de nuestro pasado y presente andinos, unas veces dando vida nueva a Tiwanaku y su lírica ancestral, otras veces poniendo su mirada en los herederos de nuestras culturas ancestrales: chipayas y aymaras.

En Irmad Jaimes se puede encontrar varias facetas artísticas, no sólo en la plástica, sino también en la literatura, en la música como compositora de letra y música, además en la investigación sobre el arte boliviano, de igual forma como educadora de niños y jóvenes a través del arte.

La educación por el arte de acuerdo a la artista plástica Irmad Jaimes se trata en primer lugar de hacer que el niño se exprese de acuerdo a su edad y su visión del mundo y de sus sentimientos y pensamientos, no se debe tratar de enseñarle a copiar sería como cortar

las alas de su imaginación e inspiración. Debe aprender a resolver sus problemas por él solo de acuerdo a su edad, la profesora debe ser más bien una orientadora de la acción y no una limitante. Debe reconocer los posibles problemas síquicos que están presentes en los dibujos y tratar de resolverlos a través del arte, darle seguridad en lo que hace y hacia el mundo.

En la obra plástica que Irmad Jaimes me permitió ver predominan las niñas de distintas edades y condición social y étnica, a veces semejan muñecas, en otras esculturas, todas ellas miran con inocencia al espectador, para enfatizar este aspecto, Irmad se vale de símbolos como vestiduras blancas, el cisne y la paloma blancos denotando la pureza infantil, la figura masculina es relegada o se la ve en segundo plano. Su paleta se sujeta a los azules, rojos, violetas en contraste con el blanco, en su serie de “chipayas” ya añade los ocres de la vestimenta de la mujer chipaya y de la lana de los camélidos, sus niñas son más realistas que en la anterior etapa, aquí combina la inocencia con la realidad agreste del medio en el cual viven en Chipaya, las caritas de la niñas denotan cierta agresividad.

Las conversaciones que a continuación se encuentran, muestran a Irmad como una artista con una formación intelectual muy profunda y rica, tendríamos que llenar hojas y más hojas con el interesante bagaje de conocimientos y posiciones hacia la vida y al arte que ella sostiene con seguridad y vehemencia. Agradezco a la artista Irmad Jaimes por apoyar este trabajo con el material fotográfico y literario.

# 1. CONVERSACIONES CON IRMAD JAIMES.

## A Manera de Apertura.

Seleccioné esta poesía de Irmad Jaimes como un bello resumen de su vida, cuando me lo leyó y luego me dijo: “Bueno, sabe tengo varios poemas y estoy queriendo sacar un libro, así como he sacado el anterior, a ver cuándo puedo ...”

### **“EL ORGULLO Y PRIVILEGIO DE SER YO...”**

*Mi nacimiento fue del conocer de mis padres  
la alegría que traje consigo fue participativa  
aunque mi llegada no fue de mi entero sabor  
aun hoy me late la savia que me hizo ver la luz.*

*Poco me duró la dulce compañía de mi progenitor  
muy pronto rindió tributo a su joven realidad  
quedé tan sola para enfrentar del crucial mundo  
sin embargo doy gracias a Dios por todo ello.*

*Así transcurrió el origen de mi tan largo ciclo  
sin penas , tristezas ni pasajeros desdenes  
con juegos, saltos unidos a tiernas canciones  
repetidas cada día junto al ABC de los libros.*

*En la sucesión y cambio de las eras lunares  
ni siquiera asomaron los proyectos del mañana,*

*ya que la sabiduría del aula y los maestros  
coparon el entender cotidiano de las horas y los quehaceres.*

*Quién pudiese descifrar la época rosa importante  
como cuando Picasso pintó enamorado  
así palpitó el corazón con el intenso color rojo, y calmarse  
a la llegada indefectible del primer amor.*

*El regocijo viene con el primer milagro de ser madre  
luego ver en ese nuevo ser los intentos de moverse,  
balbucear palabras, jugar, saltar, correr, cantar,  
así todo gira y va engranando hasta su total formación.*

*Todo ese cúmulo de congratulaciones continuas  
se convierten en experiencias al repetirse el gozo  
una y varias veces, cada cual con su propia sensación  
pues todo hecho queda grabado en el alma eterna.*

*El trabajo me transporta a nuevas cíclicas verdades  
de palabras de colores, líneas, formas y sonidos  
junto a esas ansias de producir y lograr perfección  
hacen satisfacer mi sensibilidad natural y espontánea.*

*Está latente en mi razón todo los pasados tiempos  
y el provisional paso de las etapas circunstanciales  
de cada una de mis irrenunciables vivencias  
aunque mi conciencia me susurre que esa es la vida.*

*Cada hazaña conseguida, se consolida en triunfo  
con distintos ideales pero con una sola meta  
cualquiera fuere el intento por llegar  
vale la pena proclamar la victoria legítima y veraz  
he izarla por el orgullo y privilegio de ser yo ...*



## Cómo se ha desarrollado mi pintura y la de Humberto Jaimes.

Mi pintura en un principio era bien realista, hacía retratos, de mi hijo, he retratado a Humberto. Porque yo gracias al profesor César Benavente, un buen profesor, hacía temas cotidianos sacados de la vida diaria, después me di cuenta que el arte debe tener fuerza y tiene que ser social; como el arte es social y nosotros estamos inmersos en ese campo, en esa problemática. Entonces he comenzando pintando niñas, niños y siempre porque como me gustan tanto los niños.

En la década del 70 llegó Rodolfo Kusch a mi casa, y él estaba como catedrático y vino tres meses para dictar Filosofía Indígena, entonces con él aproveché de viajar al campo, he viajado a Chipaya, y he conocido todo el aspecto social de aquella civilización. Han sido tan importantes para mí esos viajes, porque hemos ido a diferentes lugares, y él organizaba tan bien sus comisiones, unos tenían que ir a averiguar sus cuestiones políticas, otros tenían que investigar el aspecto cotidiano, otros el aspecto de las adivinanzas, y así diferentes aspectos de su cultura, su organización administrativa, y eran varios grupos los que han ido y han estudiado, hemos estado dos días en Chipaya..

Me ha gustado esta actividad, y con la presentación de mi librito yo concreto esta idea, tal vez ha ido madurando, y siempre he trabajado figura humana en mis cuadros, representación de grupos, niños, niñas, vendedoras de pescados, son mis cuadros favoritos, es una pena que no estén aquí, están en Estados Unidos, se ve a la mamá, las hijitas y el hijito, todos detrás de los pescados. Trabajo con los pescados porque me ha venido como idea para pintar desde que hemos estudiado en Oruro la situación del lago Uru, entonces han aparecido los peces o *challwas*, que quiere decir peces. Las composiciones de mi esposo en una época eran con peces, por ejemplo un músico tiene su instrumento en forma de pez, así otro cuadro que me compró el año pasado Gonzalo Rivero, era un “*munanakunku*”, los que se aman, estaba la pareja y completando la composición estaba la figura de un pez. Otro cuadro que lo tiene la Universidad de Oruro es “*muhkuspa*”, comiendo, es una niña que está comiendo un pez y este pez se está comiendo a un pez chiquitito. Después tenemos también “*Los Laicas*”, los brujos o adivinos y así varias obras.

La cuestión de los peces me ha influido en una época y ahora que el Lago Uru parece que se esta secando, mucha gente que no tenía trabajo se ha dedicado a pescar, y pescaban pejerreyes muy grandes. Eran de ricos los peces, porque el lago se ha formado con los rebalses del río Desaguadero, de ahí se me ocurrió hacer: “La Vendedora de los Peces”, después “La vendedora de manzanas” y otras vendedoras.

## Una Escuela Andina y Arte Social.

Pero por ejemplo mi esposo era un pintor boliviano y su pintura estaba basada en las piedras de Tiahuanaco, y él se sintió tan satisfecho con el descubrimiento de la textura pétreo, pero no ha hecho monolitos, no ha hecho líneas angulares en su pintura, sino que ha humanizado a la piedra, ha dado vida a la piedra, entonces que mejor filosofía que esa. Por eso es que en la Argentina se admiraban tanto de la textura pétreo de Humberto, que se estudiaba como una técnica y como una escuela andina. Entonces yo cuando estaba haciendo estudios sobre arte y sus escuelas, hice catalogaciones por periodos la cultura, yo le había dado un término a la pintura de Humberto: “*Expresionismo Andino*” y yo creo que cabe ese término para definir la pintura de mi esposo, **lo andino**, porque él destaca esta parte de los Andes, la piedra de Tiahuanaco, y Oruro, que era netamente quechua, a pesar de que yo no concuerdo con los quechuas, ya que nosotros somos descendientes de los aymaras.

Los aymaras han sido muy malos con los chipayas, los trataban como sirvientes y no solamente con ellos sino con los Urus, si ahora no tenemos mucha historia de los urus es porque los aymaras los han subestimado en tal forma, los han puesto de sirvientes, por eso como digo en un poema: “*Los Urus han encarcelado su corazón en el silencio*”, porque no daban a conocer, pero ni siquiera podían manifestarse con su propio idioma, por eso de los urus sabemos muy poco, y deben quedar unos 500 y ahora serán como unos 100, cada vez son menos. Los Chipayas son conservadores, si no se casan entre chipayas, no se casan, pero ahora están hablando como chilenos!!.

Mire es una pena que se pierdan así, he visto la necesidad de hacer renacer esa cultura y denunciar lo que está sucediendo con ella, para que por lo menos el gobierno ayude. He decidido hacer esta exposición aquí, porque ya la he llevado a EEUU, además he llevado la película “*Vuelve Sebastiana*” para que la vean cómo vivían los Chipayas. Pero ahí tampoco es muy real, porque el chiquito se lleva tan

bien con Sebastiana, y los aymaras o aimaraes, como dice Ramiro Condarco, no querían saber nada de los chipayas por eso en la mayor parte de Oruro se habla más el quechua. La Paz ha mantenido no más su idioma porque de aquí han salido los aymaras y eran malos hasta ahora, si se tiene como enemigo una persona aymara: Dios me libre ... así, son cuestiones culturales. Yo en mi caso estoy haciendo una denuncia social, no es una denuncia política, porque yo conozco a unos artistas que si no pintan unos “monos con garras”, no pintan, eso ya pasado de moda.

Entonces yo veo que esta civilización se la fortifique, que se la haga conocer, se denuncie su abandono, yo creo que el arte tiene que ser eso. Mire, yo recién me he enterado que la Iglesia de Maria Auxiliadora tiene los principios Tiahuanacotas en su arquitectura, que fueron los principios de la Cruz Andina. Son cosas que uno va pensando y esos grandes artistas, por ejemplo Emilio Villanueva y su obra del Monoblock de la UMSA, que es un monolito, es arquitectura andina, entonces como no van entrar a la historia la fuerza de estos personajes. Para mí los que pintan por pintar cualquier cosa, perdonenme, no son artistas, deben dedicarse a hacer zapatos o cualquier otra cosa, el arte debe tener fuerza para que determine la época en que ha sido ejecutada la obra y determine la época en que ha vivido.

## El Investigador Rodolfo Kusch.

En el 67 estuvimos en la Argentina seis meses, hemos sido invitados y estábamos con este crítico de arte Rodolfo Kusch y él cuando llegaba a Bolivia iba a nuestra casa, fue invitado por Oruro para dar unas conferencias. Y miraba los cuadros de mi esposo y le decía : “ *es mounstrosa tu pintura*”, y a esa etapa la he denominado “*mounstrosa*”, tomando ese concepto para escribir sobre mi esposo y he hecho una comparación con el libro que tiene Kusch: “América Profunda”; yo he hecho esa comparación, en mi estudio está la comparación y la obra de Humberto Jaimes, más o menos se parecen, porque a mí me pareció tan importante. Después Kusch ha escrito “.... **Porteños y Dioses**”, un libro muy interesante como el anterior.

Él grababa todo lo que tenía que escribir, y la esposa que era abogado, **Elizabeth ...** transcribía a máquina todo en las mañanas, y en la tarde trabajaba como consejera en una escuela de niños, ahí pude ver lo que es la educación por el arte.

## Humberto tenía que sobresalir antes que Irmad.

Sabe, cuando yo me casé había egresado recién de la Escuela de Bellas Artes, porque yo hice el colegio y la escuela de Bellas Artes simultáneamente, y cuando me casé con Humberto, él tampoco me dio un valor ahí, porque como recién estaba empezando, él ya era un artista conocido porque me llevaba con bastantes años, era mi profesor en la Escuela de Bellas Artes, yo le tenía cierta consideración, cierto respeto, no solamente como persona sino como artista, en otras palabras yo había empezado a valorarlo como artista, y eso me gustaba de él, sus ansias de trabajar y todo ....

A los nueve meses yo me dediqué a mi hijito, y después de que nació él a los cinco meses llegó una persona a la casa que me dice: *“Mire, yo no sabía Irma que eras egresada de la escuela de Bellas Artes, yo soy gran amiga de Humberto, yo no sabía que tú eras alumna de la Escuela, yo tengo la dirección del ICRO Instituto Comercial, si tu sacas caligrafía palmer entonces yo te puedo dar un trabajo allí”*, entonces estábamos en el mes de Octubre y hasta principios del siguiente año, en tres meses saqué caligrafía palmer, y empecé a hacer caligrafía, a practicar y practicar, y entré a trabajar, más o menos el 62, debió ser, trabajé y me fue bien ya que este director me dio tanto valor y se admiraba, fue mi primer trabajo.

Después de toda esta situación yo he empezado a darle valor a mi esposo para ser artista, entonces él pintaba yo le decía: *“Está muy bien sigue pintando”*, hacía retratos míos e hizo varias exposiciones, entonces yo me hice la firme proposición de que primero debía salir él y así tuvo todo el apoyo necesario, cuando él pintaba, yo posaba, le ayudaba.

Y después en la década de 67 - 68, nos fuimos a Buenos Aires me invitó a ver las galerías de la Florida, y vimos esculturas preciosas, hermosas pinturas, entonces a mi retorno yo tenía tanta motivación que preparé mi primera exposición, también la traje aquí a La Paz y me ayudó, recuerdo, el Ateneo Femenino de Bolivia, hice la exposición en el Salón Municipal.

Ese es el apoyo que yo le di a mi esposo, él pintaba, y yo también lo hacía pero en forma separada, pero yo se cómo pinta, cómo sacaba la textura de piedra, y todo sobre su trabajo, pero yo me decía: *“No, yo tengo que pintar por mí misma”*.

Cuántas veces algunos artistas pensaban que era Humberto quien me lo pintaba, hasta que punto hay personas egoístas que creen que sólo de ellos nacen las ideas.

## Humberto Jaimes y un Estilo con Identidad.

Él siempre me decía que mi trabajo estaba bien: “*estás pintado bien*”. Para él era el taller, y yo a veces me iba a la cocina o al dormitorio, o a la sala a pintar, nunca pintábamos juntos, entonces cuando él se cansaba, venía y me decía: -“*puedo venir a visitarte?*”, yo le decía: *qué te parece?*, y me contestaba que estaba bien y que siga adelante. Después yo iba al taller y veía su forma de trabajar de dedicarse de lleno a su trabajo, a mí me satisfacía porque me sentía feliz porque él daba de sí todo lo que podía, y cuando empezó a tratar de sacar a intentar un estilo netamente nuestro, boliviano, con identidad boliviana, entonces yo decía: -“*¡Qué bien, porque si tiene un argumento filosófico que valga la pena entonces es un pintor!*”; y hubo una época en que todos los pintores, incluso Magda Arguedas estaba pintando igual que mi esposo. El que quedó con este estilo es Gonzalo Rivero de Cochabamba, después había un pintor que se fue después a Suecia, un orureño, no recuerdo este momento su nombre, él y Alberto Medina, todos han empezado a pintar como Humberto, entonces yo pensaba y decía que debe ser tan fuerte este estilo que está haciendo escuela. Y el estudio que yo tengo de la obra de él, digo que él ha iniciado una escuela, y que todos han empezado a pintar y trabajar en una técnica y estilo, claro que con diferente manera de pensar, porque dos personas no piensan igual pero la textura era similar.

## El Expresionismo Andino de Humberto Jaimes.

Yo lo he denominado expresionismo, porque como hace resaltar los temas nacionales, aunque Humberto universaliza la temática, no se queda allí, como por ejemplo: *“Los perros Sangrientos”*, o *“Las mujeres del lago”*, después los cuadros que le he mostrado el otro día son temas: *“Cochamama, Cochaurqo, Quillaruna, hombre de la luna, después Pachacamac, hombre de las tinieblas*, con estas obras Humberto Jaimes ha dado a conocer su obra en Buenos Aires. Cuando estuvimos en una mesa redonda allí se quedaron sorprendidos los artistas y los alumnos porque justificábamos que teníamos una cultura, en cambio el arte en Buenos Aires llega de todas partes, que no es tan importado que digamos, pero no tienen un argumento como nosotros en Tiwanaku o la piedra del Tiwanaku, no presentan raíces así tan andinas. Los colores, a un principio usó negro y blanco, el fondo era tétrico, negro, a tal punto que María Luisa Pacheco dijo que nosotros somos tristes.

Después en Cochabamba unos pintores orureños (también estaba yo y mi esposo) otros artistas y estudiantes se admiraban del trabajo de Humberto, también cuando exponía. También cuando venía mucha gente extranjera al taller, y se quedaban sorprendidos por la fuerza de su pintura, como *“La niña de Vietnam”* con la que ganó el “Gran premio Pedro Domingo Murillo, era una niña con unos perros, con esa angustia terrible de la guerra. Después está *“La Niña de Hiroshima”* es propiedad de la universidad, pero cuando Pablo Ramos hizo su primera candidatura, sacó la Niña de Hiroshima en afiches para su campaña como propaganda proselitista, pero el segundo plano del cuadro lo había cambiado. Todavía no habían los Derechos de Autor.

## Las Bienales y la Obra de Humberto.

Los de la televisión han venido a mi casa a hacerme una entrevista, muy bonita, han tomado a los dos caminando y entrando desde la calle, al taller, entonces presentan nuestra obra, muy bonito, pero después ya nos vinimos acá a radicar, entonces tenía más posibilidades, se ha presentado en bienales mi esposo y algunos cuadros no han vuelto, se han quedado en San Pablo, otros en la aduana porque dice que había que pagar 1.000

dólares por el almacenamiento de los cuadros, así que mi esposo perdió cuadros y ya no quiso mandar más a ninguna bienal, espero que ahora sea más fácil y recuperar los cuadros también. Pero de una de las Bienales han regresado sus cuadros, cuando se hizo cargo la embajada del Brasil se los llevó y devolvió no solamente a él sino a cinco artistas más, recogieron su obra, de las otras bienales no pasó así.

## Eventos de Arte y Engaño?

Después cuando mi esposo Humberto ha ido a dos Bienales de Sao Paulo en el Brasil, el 54 creo que era, desde Oruro mandó su obra, y sus trabajos no han regresado. Según Manuel Iturri sus cuadros tampoco han vuelto, porque él también fue. Y descubrimos que la comisaria de arte en el Brasil había abierto su galería de arte y ahí ha encontrado Manuel Iturri sus cuadros, y es posible que los cuadros de Humberto también hayan estado a la venta allí en la galería, y así este es un mundo tan mezquino, pero yo estoy viendo que en los jóvenes no es así, yo no veo ese egoísmo en los jóvenes.

## Muerte: Olvido e Ingratitud.

Cuando murió mi esposo un poeta me preguntó: - “¿Qué están haciendo los orureños por Humberto?” , porque Humberto era orureño, yo le dije “ –Nada...”, yo pensaba que se pusiera su nombre a alguna calle, me dijo que era muy poco que en la galería Municipal, cuando había muerto Gildaro Antezana a fines 1976, ya para el siguiente año estaban nombrando al Salón en Cochabamba como “Gildaro Antezana”. Y no solamente aquí, sino cuando fui a Buenos Aires a recoger algunos cuadros que habíamos dejado en una galería, cuando el Ministerio de Educación le apoyó para ir a hacer una exposición, yo me encontré con Ponciano Cárdenas, porque Humberto tuvo muchísimos amigos en la Argentina y ahí en ese taller lo encontré a Héctor Borda Leaña, me dijo: -“¿qué estaban haciendo los orureños?”. ¿Y acaso en Oruro querían que se nominara una Escuela?, incluso yo tengo la resolución ministerial por la cual se nombra a una escuela con el nombre de mi esposo, ya que era maestro además de artista. Yo saque la resolución, y cuando se llamaba a reunión, algunos artistas se iban porque no querían saber nada. Al final de cuentas, ¿que ha hecho Oruro por Humberto?

Hace cinco años le dieron una condecoración póstuma, y fui a recoger, eso quiere decir que no lo han olvidado del todo; pero los artistas cuando entre varones son así, peor

será con las mujeres. En ese sentido yo he ido apoyándole, yo he creído en la obra de él, he admirado la obra y hasta ahora como artista he preparado muchas conferencias sobre su obra, en la Escuela de Bellas Artes hace años, después en la facultad también, en UTAC, USIC he dado conferencias, no solamente sobre Humberto sino también sobre Manuel Iturri, ya que eran contemporáneos.

## El Ateneo Femenino y mi Participación.

El Ateneo Femenino era una institución cultural y cívica, también era social; esa vez estaba de presidenta Doña Maria Luisa Sánchez Bustamante de Urioste, me parece que es abuela del presidente actual, esta señora pintaba bien, hacia los diseños, escribía e ilustraba sus propios poemas, era una señora muy inteligente. Entonces he sido invitada para participar en el Ateneo, eran señoras intelectuales, como Graciela Bozo, después me acuerdo de la poetiza Anita Rivera Sotomayor.

Me acuerdo que a principios de los sesenta me vine de Oruro a La Paz, y yo me encuentro con un amigo René Reyes, un pintor también, director en la escuela en Oruro, y le digo: *“Quiero venir a exponer acá”* y me dice: *“vamos a ir donde la señora Moreno”*, ella había sido parte del Ateneo, él me lleva allá, me presenta a la señora, ella acepta y el Ateneo me ha hecho la inauguración en el Salón de Exposiciones de la Alcaldía, estaban todas las señoras, me han dado té.

Cuando nos vinimos a La Paz en el 69, porque a mi esposo le nombraron Director Nacional de Artes Plásticas, tuvimos que venirnos con nuestro hijo más, aparece la señora Marina de Córdova, que era pariente de mi esposo y me insistía: *“Yo quiero que tú vayas al Ateneo”*, ella me llevó y me dijeron que yo tendría que hacer una tesis; el 75 ingresé al Ateneo, era el Año Internacional de la Mujer, entonces he sido la primera que he escrito sobre las mujeres artistas, hice un pequeño trabajo de investigación, me dieron la revista Iris del Ateneo, ahí encontré fotografías de Adela Zamudio, estaban también Olga Campero, que pintaba flores, una vez he visto una exposición de ella en el Diario, y así varias artistas, llegué a estudiar a quince .



## Creatividad y Originalidad.

Yo siempre he sido una persona tan original hasta ahora, y yo le digo a mi hijo: *“si tú tienes talento, demuéstalo!”*, *“Tienes que demostrarlo, tienes que ser algo”* Yo no me meto en su trabajo para nada, ni él tampoco.

Las cosas cuanto más originales mejor, como les digo a mis alumnitos: *“Pinten a sus mamás”*, y cuando uno está copiando de otro le digo: *“la mamá de él no es tu mamá, ella es tan diferente a tu mamá, tú tienes que acordarte cómo es tu mamá”*. Porque lo primero que hacemos cuando nacemos es ver a la mamá y se nos queda grabada en la mente, yo les hago originales. Por eso por ejemplo un arbolito nunca va ser igual al de otro. De ahí yo prefiero ser bien personal, mis dibujos los hago según mi capacidad.

## Investigación y plagio.

Un tiempo después mi esposo me dice que me habían ido a buscar para entrevistarme por este trabajo de investigación de las artistas, ya lo habían leído y aprobado para publicarla, por si acaso llevé una copia de mi trabajo, porque ya había leído la tesis, me aprobaron y había ingresado como socia en el Ateneo. Nos encontramos con la encargada del departamento de Cultura de la Televisión en Canal Siete, ella me dijo que había conocido mi tesis sobre la obra de las mujeres y hablamos de armar un taller en la televisión, y al salir me pide una copia. Y justo como era año internacional de la mujer. Después en una radio muy prestigiosa de nuestro medio, se iban leyendo algunas partes de este trabajo; mi esposo me llama para que escuche y leyeron mal la parte donde hablo de Sofía Wilde, ella también había escuchado. Luego ella me busca en casa para reclamarme porque yo había dicho que era decorativista, yo escribí exactamente lo contrario y además estaban sacando al aire sin mi autorización este trabajo. Porque yo dije dentro de mi investigación que ella hacía un trabajo lejos del decorativismo, que ella estaba incursionando en un estudio más técnico del color, porque hacía manchas, y que entremedio de esas manchas estaba la figura también con manchas, o bien utilizaba el puntillismo igual que los puntillistas Seurat, Signac, y que tenía su valor, era bien interesante, un planteamiento netamente plástico, y que si bien utilicé la palabra “decorativismo”, pero para decir que no tenía nada que ver. Y recién

entendió Sofía y me dijo: "*Cómo son las cosas* ", pero cómo yo no podía rectificar si había un cambio en mi trabajo, y en el mismo orden leían mi trabajo, entonces yo me he quedado muy sorprendida, pero después la directora del canal se casó y se fue a Santa Cruz.

Yo después he hecho cuatro trabajos sobre artistas, para que presentemos al director del Canal 7, y yo hice a Fausto Aoiz, a María Esther Ballivián, después hice a mi esposo Humberto Jaimes Zuna y después a don Genaro Ibáñez, entonces estaba trabajando con Don Genaro Ibáñez en esa época y entonces hice de él, y presenté los guiones. Porque yo tenía una hermana locutora que vivía en Estados Unidos, que una temporada trabajó en el canal 7 y en radio Panamericana también, ella me decía así se hacen los proyectos de guiones para programas de televisión. Después no supe nada, si alguna vez yo veo éstos ya realizados yo voy a hacer un juicio.

## Investigaciones sobre Artistas Plásticos.

Me puse a trabajar; yo tengo un montón de trabajos sobre artistas. Gastón Ugalde me dijo: "*¡Qué bien tu trabajo!*", porque yo daba conferencias, en Cochabamba, en Santa Cruz con la obra de las mujeres artistas, el Ateneo me ha mandado, he ido a Oruro, a Potosí ya no he alcanzado a ir. El Ateneo me compraba el pasaje de ida y vuelta para ir a dar esas conferencias, después he dado la conferencia sobre Manuel Iturri en la escuela de Bellas Artes, en UTACA (Unión de artistas), entonces me he dedicado a escribir un tiempo, dejando un poco la pintura. Me gustó porque era una cosa muy bonita también escribir y ahora estoy en pos de sacar un poemario, con ilustraciones de mi esposo.

Entonces estos trabajos son bonitos, y creo que mi hijo está continuando, porque esta preparando su película, él ha estudiado cine en Cuba, entonces es un incentivo, una satisfacción para mí y para su padre, porque él ha satisfecho las de su padre, a pesar de que mi esposo le decía: "*no quisiera que seas artista, porque el artista en nuestro país se muere de hambre*". Mi esposo no vendía tanto en nuestro medio, sino que venían extranjeros a la casa, mi esposo ha vendido a muchos extranjeros y por ejemplo pedían la serie de "los perros hambrientos".

## Videos Sobre Artistas.

Presenté también unos proyectos para televisión, se quedó en la nada, aunque llegamos a grabar uno de Genaro Ibañez, pero la directora de ese departamento de cultura hizo que pasaran la cinta sin editar, sin decir de quien era, y justo la esposa del artista que yo había estudiado, porque yo lleve cámaras, llevé todo con mi plata e hicimos una grabación muy bonita para Don Genaro Ibañez que murió. Entonces cuando me encuentra en la calle la señora me dice: *”Irmad, quería hablarte, he ido varias veces a la escuela de Bellas Artes, no me han dado la dirección de donde vivías, para avisarte que he visto la última parte de tu trabajo, ¡qué cosa más linda!”*, y ni estaba editado; eso ha pasado. Cuando fui a reclamar a los de televisión Boliviana porque no hacían bien las cosas, podían decir: *”Televisión Boliviana rinde homenaje póstumo a este artista”*. Entonces después cuando quise recuperar ese cassette ya no pude recuperar, se perdió. La esposa de Ibañez me dijo: - *”yo quiero tener una copia por favor, yo voy a comprar un cassette, quiero tener porque es el único recuerdo que voy a tener de él”*. Tan insensible ha sido la gente con Doña Rosa y con mi trabajo también que no se sabe nada, debe estar en el archivo, habría que ir a buscar.

## Discriminación y Ambiente Artístico.

Pienso que el hombre sobretodo el boliviano y el latinoamericano es machista, estamos viendo que hasta la violencia familiar se ha puesto de moda. En el ámbito artístico pese a su sensibilidad, sin embargo se ve cierto egoísmo: *”el hombre y el hombre, ...!”* y no nos dan valor. Y esto hemos analizado en un congreso de la ABAP (Asociación Boliviana de Artistas plásticos), en Santa Cruz, que no solamente las artistas de La Paz habíamos percibido esta situación sino que también en Santa Cruz, en Cochabamba, como nos reunimos artistas de todo el país. Y en ese sentido sacamos nuestras conclusiones: nosotras debemos trabajar mucho para alcanzar nivel del artista.

Cuando yo trabajaba en la escuela de Bellas Artes yo les decía a los artistas: *”Pero ustedes tienen más ventaja, porque son varones, no tienen que pensar en qué van a cocinar, que cosas se necesitan para la atención de sus hijos, entonces porqué ustedes*

*ocupan un lugar tan preponderante*". Es que en la historia del arte en Bolivia son mujeres las que han dado renombre internacional.

Yo creo que ahora hay algunas artistas que se están abriendo campo, y las mujeres se están imponiendo por la fuerza de su intelectualidad, entonces creo que no es necesario ni siquiera quejarse, ni siquiera repetir de discriminación. En cambio en la época en que yo he vivido y he estado metida en el problema de la plástica, yo he visto la discriminación, incluso a veces a mi esposo, venía y me decía: *"Están haciendo los artistas exposición colectiva ...!!"* y a mí no me habían dicho nada.

Una vez hace años yo me fui a presentar a la facultad de arte, porque buscaban un profesor de pintura, y yo fui me pusieron una modelo, mi trabajo no estaba mal, entonces había un pintor relativamente joven, me dijo: *"Como...! , ella es burguesa, como va venir aquí...!"* Esa vez era don Carlos Salazar el Director, y yo pensé que el ambiente debería ser más amplio.

## **Arte Boliviano y sus representantes mujeres.**

Sin embargo yo me permito en este momento decir y hacer hincapié en los nombres de tres mujeres que han dado realce a Bolivia a nivel internacional, y no los varones. Estas mujeres son Graciela Rodo Boulanger que tiene un tercer premio de grabado el 73 en Puerto Rico, eso le da de por sí un carácter de un artista consagrada internacionalmente. Otra es María Luisa Pacheco y también Marina Núñez del Prado. Esos nombres se han hecho conocer la plástica de Bolivia y les he explicado que si habría nombres de hombres, yo no conozco, sólo son las tres mujeres que han destacado.

## Adela Zamudio y la discriminación.

Yo creo que es menor la discriminación ahora. Sin embargo de ello nosotras podemos ver en la vida normal que las mujeres son relegadas, no solamente con la cuestión de las señoras amas de casa, en el estado, en la política, la mujer difícilmente puede acceder a ciertos puestos, por causalidad hemos tenido una mujer de presidenta, hace años atrás, pero ahora si es que alguna mujer candidateara no tendría ni el 25 % de votación, sólo por el hecho de ser mujer. Pese a que ha existido un siglo atrás Adela Zamudio, como artista y como mujer ha tenido que luchar tanto en nuestro país, en el campo de la política, en el religioso, en el campo civil, en lo social, y es realmente digna de admirar, porque ha abierto espacios para hoy.

Yo admiro mucho a Adela Zamudio. Es una persona que ha creado la primera escuela de Bellas Artes en Cochabamba, a fines de 1800, después ya se ha inclinado más por las letras. He tenido la oportunidad, en una investigación que hice, de conocer a algunos de sus alumnos, pero no en el campo literario, sino en el plástico. Sin embargo nosotras las mujeres tenemos conocimiento de que Adela Zamudio ha librado una batalla contra el Obispo que se fue con todo contra ella, y ha empezado a defenderse mediante cartas, escritos en el periódico, en fin; pero defendiendo siempre los derechos de la mujer. Se me viene a la memoria ese poema “*Nacer Hombre*”, dice que el hombre tiene todo tipo de oportunidades sólo por el hecho de ser hombre; si nosotros analizamos ese poema de aquel entonces a esta parte, no hemos percibido mucho cambio, las mujeres, salvo que sea una empresaria, en el campo del trabajo gana más que un hombre?, imagínate, más bien menos. Por el hecho de ser mujer tiene que pedir permiso para ser mamá, un mes, dos meses, tiene que trabajar a la par del hombre o tiene que olvidarse de ser madre. La vida misma es difícil para una mujer, y para una artista creo que es peor, y esa idea de que la mujer debe hacerse cargo de la casa? Y si no le permiten los recursos, entonces no realizan los trabajos que deben realizar, este trabajo que realiza la mujer es bien desconocido por los hombres.

Bueno mi esposo que era un artista sensible, me ayudaba hasta a cocinar y me decía “*Yo no quiero verte en la cocina, tú has nacido para pintar y yo quiero verte pintar*”, entonces me daba la oportunidad para pintar y pintaba, pintaba. Entonces la vida cambia, y se hace muy difícil atender la casa y sacar adelante a los hijos también.

Sin embargo una amiga me decía: -“*uno cuando quiere pintar, pinta así sea en la punta del cerro, pero pinta ...!!*” y yo creo que tiene razón.

## **El Arte está para denunciar.**

Últimamente desde que he ido a Estados Unidos ya usaba las figuras de las niñas Chipayas, prefiero hacer esas niñas y como que, estoy concretando una idea que he acariciado largamente esta situación, de denunciar el abandono de los Chipayas; y yo me entero en ese trajín de estudiar e investigar a los Chipayas, que esta civilización esta perdiéndose y los chilenos les están dando un campo, ellos entran y salen, están migrando, y los Chipayas nunca han tenido ayuda del gobierno.

Por eso en la presentación de mi librito el señor Ramiro Condarco dice: “*Una civilización tan abandonada que nunca ha hecho una marcha, nunca ha hecho protestas, sin embargo se está muriendo esa civilización*”, de las más antiguas de Sudamérica, por lo menos 5.000 años de antigüedad. Por ello yo creo que el arte está para denunciar, sino sería una simple representación plástica. Como una vez en una presentación de su obra en el CBA, dos invitadas, decían: - “*yo no pienso lo que pinto, solo lo pinto y ya.*” Entonces uno se pregunta de cómo las han reconocido como pintoras bolivianas cuando han ido a Chile, si su planteamiento no es precisamente con identidad boliviana?. Entonces ella dice: “*Como yo estaba llegando de Bolivia por eso me decían la pintora boliviana*” . Son cosas absurdas que a veces hasta los mismos artistas no saben lo que han pintando.

Yo pienso que un artista tiene que saber a dónde debe llegar con su pintura, y que denuncia, la pintura tiene que tener un argumento filosófico, porque no es cuestión de agarrar y pintar “indiecitas”, como decía la Directora de la galería EMUSA, esa vez no había la Galería NOTA: - “*No es necesario pintar cholitas para ser una pintora boliviana.*”

## **Las Galerías de Arte Privadas.**

La mayor parte de las galerías son privadas, una galería de arte cobra 700 dólares, y otras más caras 1.000 dólares por quince días, es igual que en Buenos Aires, el año 60 cuando estuve, mi esposo tenía que pagar y además había la galería de la SAAP (Sociedad Argentina de Artistas Plásticos), una galería linda y grande que

siempre estaba solicitada. El ministro de Educación de Bolivia le pagó a mi esposo esta galería, luego cuando él estaba terminando de exponer, había sido costumbre dar dos damajuanas de vino para el próximo expositor, pero como él era boliviano y entraba a exponer una artista argentina, ella le dijo que no se preocupara por esto, porque nosotros no sabíamos de esa costumbre.

Por entonces ya se pagaban las galerías allí, el Altillo tenía una galería que se llamaba Coca Martín y le decía te voy a cobrar 2.000 dólares, después 1.500, así fue rebajando, como nosotros hemos estado tantos meses, al final le dijo que no pagara nada, pero ya para eso ya había solicitado en varias galerías: Mantua, Lirolai, Withcom, en esas galerías dejó mi esposo varios cuadros. Y cuando murió el 75, el 76 estaba yendo a recoger las pinturas, solamente de la galería Mantua no he podido recoger, después de las otras he recogido, todas las obras que yo he traído son pequeñas de su primera época, esas son las que he recobrado, he traído más o menos una cosa de 20 obras, he recobrado con la ayuda de Ponciano Cárdenas. Entonces es así la vida de los artistas, más bien ahora ya hay aquí un poco poniéndose a tono a lo que yo he conocido en la década del 60 y recién están las galerías cobrando todavía fuera de lo que cobran el alquiler y por obra un porcentaje.

## Obra de Arte: venta y compra.

El artista en general en nuestro medio como decía mi esposo: pintaba aquellas “vírgenes”, pintaba otras cosas realistas fuera de todo esto, porque?. (Como una amiga francesa me decía: ” *Tu marido es caótico, es tormentoso, (me dice) ese brío de los caballos, o será que a mi no me gustan los caballos, es una obra que te conflictúa*”). Para descansar mi esposo de este caos, de esta cuestión caótica, mi esposo pintaba ángeles, pintaba vírgenes, y cosas que espiritualmente se tranquilizaba con eso, yo creo que el artista sin dejar de ser artista, sin dejar de pintar obra seria, también tendría que dedicarse a pintar obras que se puedan vender.

Antes no había mucho acceso del público a comprar una obra de arte, en cambio ahora la gente, los empresarios, los bancos y todos, ya compran obras, ahora yo no sé si los gerentes de las galerías hacen este trabajito. Pero ahora ya vemos cuando entramos inclusive a un restaurante y vemos una obra de arte, algunas veces están exponiendo una obra de los artistas, entonces siempre algún cliente que se aficiona y compra, entonces ya es más accesible a venderse una obra plástica.

Entonces el artista ya no tiene que luchar con ese problema de antes. Los poetas que se quejaban tanto: -"*Ustedes los artistas pueden vender con más facilidad una obra de arte que nosotros un poema*", decían, en cambio ahora es más fácil editar un poemario, que en el periódico saquen, claro que no le van a pagar, pero en el periódico siempre sale un poema, y así se difunde más la obra poética.

En cambio la música está por encima de todas las artes, es tan accesible a la mayoría de la gente, es tan democrática que ha entrado en todas las partes y todos participan, no ocurre esto en la plástica, la plástica está un poco más restringida, la poesía también, sin embargo de ello ahora un artista tiene la satisfacción de vender su obra. En cambio antes no, el artista tenía que dividirse y hacer obras "vendibles". Son cosas que pasan, porque uno a veces no quiere someterse a comercializar su obra. Así llegó una artista a la casa y le dijo: -"Humberto, vendes no más tu obra?" y él le contesta: -"No pues, ni yo mismo compraría mi obra, porque quién va a querer una obra que va a hacer llorar a sus guaguitas?"

El artista tiene que pensar en como puede ganar, pero sin embargo ahora la obra es más entendible, es más accesible a la mente de la gente, al público, ya no es como antes cuando la gente se paraba a mirar un cuadro decía: "*Yo veo un perro, que yo veo un gato, yo veo una víbora o cualquier otra cosa ...*". Ahora se observa con más respeto una obra de arte, hay más educación. Y esa educación no parte precisamente de los colegios, sino de estos talleres particulares, y ahora el artista se comunica más con su público, entonces la obra es más entendible.



# La Escuela de Educación por el Arte

Es el arte que se va ha integrar a la educación general, y se consigue cosas muy importantes, en una palabra **se les enseña a vivir a los niños**, es lo que me decían varias personas, varios amigos, amigas, me decían : -*“Tú les enseñas a vivir”*, porque yo les decía: -*“Si tú no tienes, por ejemplo, ducha en tu casa, y una persona tiene que bañarse, entonces haber ustedes en su dibujo díganme como se pueden bañar”*, entonces ellos empezaban a dibujar el sol, ellos desnuditos en la bañera al aire libre, es una forma de hacerles ver que solucionen sus propios problemas. Cuando yo hablaba de historia del arte, a los niños de la escuela, por ejemplo del cubismo de Pablo Picasso, y había una alumna que hizo un cubo y era su florcita, es decir a su modo de entender. En otra oportunidad les hablé de Van Gogh de su obra *“los Cuervos “* y de su autorretrato, y dibujaron al pintor con su venda, amarrado, su caballete y millones de cuervos, se hacen cosas tan bonitas.

Se que algunas profesoras a los tres meses no saben que van a hacer con los niños, sin embargo yo he trabajado años y años, pero siempre he tenido temas para que trabajen. Después también he trabajado con niños en la escuela básica (en la escuela México), era una maravilla, yo sueño con los niños, sueño con los niños porque sin necesidad de enseñarles, porque yo no les enseñaba a dibujar los niños hacían maravillas. Sin embargo yo veo en los talleres les enseñan a dibujar, a copiar, a imitar, yo no; en programas de la televisión les preparaban para pintar diciendo: -*“haber hagan un círculo, hagan un círculo arriba, otro círculo a ambos lados”*, cuántos niños han venido a mi taller diciendo: -*“yo se dibujar círculos”*, es una pena, en lugar de incentivarles la creatividad. Yo he estado en Santa Cruz un tiempo, hablaba con los artistas y comentaba: -*“como es posible que los niños estén tan abandonados “*, es un área bien importante .

## Clases de Arte en vacaciones.

Yo daba clases en vacaciones en la Casa de la Cultura, la institución daba el material, cada vez que los niños hacían sus trabajos el material era para ellos, yo lo repartía, y había por demás, eso es importante. Justamente Pedro Susz, que es el Director actual de la Casa de la Cultura, tiene sus sobrinos eran antes mis alumnos,

ahora son jóvenes, y me decía: -“*tú eres la única que tienes que dar clases en la Casa de la Cultura, te animarías ir a los barrios?*”; -“*Si como no*”, los niños que no tienen posibilidades son los que más imaginación tienen, es fantástico.

Hemos pintado la ALASITA, el Ekeko era grande y la ciudad y sus casas pequeñas. Después había un muchacho grandecito, de unos doce años, el Ekeko tenía hasta su colchón que lo hizo con lujo de detalles, hasta con sus amarritos, que cosa más linda, yo me quedo tan sorprendida, para mí ha sido una alegría, que los niños ahora estén pintando muy bien. A veces paso a la Casa Jaime Sáenz, allá me dicen que han venido y todos están preguntando por los talleres que en las vacaciones yo daba. Se juntan cuarenta niños, cincuenta niños, llenito!, hay mesas y sus sillas. Es una faceta que a mí me encanta, sin embargo no siempre los artistas están predispuestos a enseñar.

## Arte Lúdico.

Yo hacía que los niños hagan teatro, tengo obras de teatro, la mayor parte de los estudiantes de la escuela de Bellas Artes vivían con esos niñitos, había que verlos con sus camisetas grandes bajaban por las gradas: “*¡Tienen que ser independientes!*” les decía, y cuando subían para alcanzar al grifo para recibir agua, entonces entre todos los mayores reían: -“*Mira a ver este ratón no puede subir*” y le cargaban para recibir agua. Otro día vino una niña y me dijo: -“*He traído esto para pintarme como gatito*”, y se pinta con su nariz roja diciendo: -“*soy gatito*”, entonces todos se pintan, toditos con sus narices rojas, y yo les dije: -“*Vayan a jugar al patio, 10 minutos tienen para descansar, cuidado se lastimen*”.

Mi taller era la vida era en la escuela, tenía veinticinco alumnos, y para mí no existían las huelgas, porque los padres traían a sus hijos a pintar y se iban a trabajar, entonces a las cinco les iban a recoger, cómo iba yo a decirles que no había clases, por eso era la única que pasaba clases, y era el curso más organizado, era el curso más numeroso, era el curso que daba vida a la escuela.

Un día les dije que vayamos a visitar los otros talleres y al volver les he dicho que pinten los talleres, tenía pliegos de papel craft, y los niños han pintado los talleres, no sólo de pintura, sino también los de cerámica y escultura, después esos murales los hemos regalado en el aniversario de la escuela. También hacíamos modelado y primero jugábamos guerritas con la arcilla, después hacían sus avioncitos, sus balitas para jugar, así se acostumbraban a trabajar en arcilla.

## Arte y Educación.

Yo he trabajado en el Liceo Bolivia medio tiempo, mi esposo en el 69 era Director Nacional de Artes Plásticas, y no pudo darme un cargo... Después yo trabajé medio tiempo en el Liceo Bolivia y medio tiempo en la Escuela Federico Suazo. Yo hice revolución con la materia de Artes Plásticas, empezaba a darles definición de lo que son las Artes Plásticas porque nadie hasta ese entonces lo hizo.

Y más bonito me resultó en una escuela básica, saliendo de la escuela de Bellas Artes, antes de tener el Taller Infantil, yo tenía el curso Libre de Dibujo y Pintura, y tuve varios alumnos que ahora son mis amigos, que se inscribieron en la facultad, y otros han egresado de aquí de la Escuela de Bellas Artes porque han entrado como alumnos regulares. Pero la cuestión es que la educación debe tener un tratamiento especial, tiene que ser un programa que realmente al alumno lo eduque en el campo de las artes, y no lo educa...!!

Todos los profesores dicen: -“*Hagan dibujo libre*” todos las alumnas del liceo hacían su cerrito, su banderita, su casita, su escuelita y su arbolito. Yo me dije: - “*Tengo que erradicar esta forma de pintar*”. Entonces les explicaba sobre un paisaje, como un pedacito de la naturaleza, y les motivaba a observar. Y les decía: - “*Nada de hacer casitas, ni cerritos, ni arbolitos, me hacen un paisaje*”. Entonces yo empezaba a hacerles pintar. Y la primera exposición que hemos hecho fue de un día para otro, entonces la directora viene y me dice: -“*Irma que linda tu exposición*”, habían pinturas, collage, etc. Yo las incentivaba para que hagan figura; entonces he hecho muy buenas exposiciones en el Liceo, porque les preguntaba a qué artistas conocen, conocían a Pepe Murillo, los cantantes de esa época, pero nadie me nombraba un artista plástico. Entonces yo les nombraba a Marina Núñez del Prado, Emiliano Luján, son escultores, que es la escultura?, que es la pintura ?, etc. Eso no estaba en el programa a tal punto que debía hacerlo, me tomaba la molestia.

## Picasso y María Esther Ballivián como tema en clase.

La vez que murió María Esther Ballivián, me avisaron cuando estábamos en la hora de recreo, yo dije: -“*¡cómo va a morir!, si recién ha sacado otra vez el Premio Nacional*”. Me he ido no se donde me he transportado de la impresión, y entré a clases y he hablado de María Esther Ballivián, todo el tiempo en el curso, les expliqué de su obra, de su época de los mercados de las vendedoras, después sus naturalezas muertas, después de los desnudos, antes de los desnudos era la época abstracta, qué quería hacer con los desnudos porqué tomó este tema.

Cuando en el examen yo les preguntaba, quién era Picasso, que murió en el 72, y yo hablé antes de quién era, en palabras sencillas porque ellas no entendían mucho, respondían: “un pintor español que vivió en Francia”, y una responde: “el Alcalde de la ciudad de La Paz”, me decepcionaba, claro era una sola que pensaba así, pero me dije yo no sirvo para profesora, me salgo.

## Alumnas que visitan las exposiciones de Arte.

Yo he luchado tanto por mejorar las clases de artes plásticas que he empezado a dar charlas para las alumnas. Primero a Mafalda Córdova le digo: -“*tengo un trabajo sobre mujeres artistas y con diapositivas:*”, me dice: -“*te voy a conseguir un lugar*”, y consiguió el colegio Don Bosco para dar la conferencia. Entro a los cursos y les digo: -“*présteme por favor a las chicas*”, unos decían que tenían examen, otros tienen que avanzar materia, como las alumnas no estaban disponibles los días hábiles, pensé que los sábados se podían hacer las charlas, yo me tomaba la molestia de ir y las chicas no iban, les dije que así no podía trabajar con ellas, porque yo me tomo la molestia de venir para llevarlas a exposiciones, para que conozcan qué están haciendo los artistas, para que conozcan y ellas me defraudan, así que Uds. por su cuenta irán.

Habían sabido ir, hasta que un día después de años me encuentro con una chica que me dice: -“*¿Profesora no se acuerda de mí?*”, le digo que si, -“*en el Liceo Bolivia has sido mi alumna, ¿qué estás haciendo aquí?*”, -“*Ud. nos decía que siempre tenemos que ir a ver exposiciones, con varias de mis compañeras nos encontramos siempre en las galerías.*” Entonces fue una satisfacción para mí porque tanto que he luchado hasta que me he decepcionado.

## Taller y Salón de Exposiciones para Niños.

A los chiquitos les llevaba a las exposiciones y les preguntaba que veían en las obras, les hacía sentar para que vieran. Luego para sus exposiciones yo les pregunto: - “¿Este cuadro entra en exposición, porqué?, me decían porque ha llenado el espacio, o ese no entra porque no ha llenado el espacio, además los colores no están bien, así con su mentalidad de niños, ellos escogían para las exposiciones y yo hacía las exposiciones con sus trabajos, entonces ellos se acostumbran poco a apreciar la obra de arte, tres de mis niños van a salir arquitectos. De grandes personalidades he tenido a sus hijitos como alumnos, del Alcalde del Alto, lo mismo de Juan del Granado, después de abogados, porque yo siempre he tenido el taller para niños, desde que ha muerto mi esposo.

Después yo he tenido la satisfacción de inaugurar el primer taller de niños en la “Casa Juancito Pinto” cuando se había creado la Casa de la Cultura, funcionaba en el Teatro Municipal, no había Artes Plásticas. La primera galería para niños era en toda esa gradería que había a un costado del teatro. Vino la televisión, tengo fotografías del 1er Salón, porque en la casa de la Cultura no había espacio para exposiciones de los colegios, no había para las exposiciones de niños, entonces yo pensé hay que exponer lo que hacen, incentivar a los niños, le digo a la directora, ponemos platas aquí y vamos a hacer nuestra galería, linda. La primera galería de arte. Y sabe lo que ha pasado después de un año una Directora de Cultura dijo: - “Sáquenla, ella no tiene nada que ver acá” a pesar de que trabajé ad honorem casi un año y medio, no recibí un centavo, sin embargo una “Autoridad” a la cual denuncié a Garret en el Parlamento y él le mandó una carta diciendo: - “¡Cómo va ir contra la cultura, usted es una autoridad cultural!”, y yo me he salido.

Cada cosa que me han hecho cuando tenía ansias de trabajar, daba conferencias, por eso he dicho que prefiero trabajar en casa, porque yo hasta las cuatro de la mañana escribía conferencias. Sabe Ligia, yo me he ido decepcionando poco a poco, mis trabajos los leían poco a poquito en la televisión sin mencionarme, yo quería ir a dar clases en un museo y que la directora me diga que no podemos dar, me niega y para mí una negación me llevaba a la tristeza. Pero ahora ya son dos o tres años que la Casa de la Cultura me llama para dar talleres en la vacación de invierno, pero más largas son las finales. El anteaño pasado hemos dado clases para

las vacaciones de invierno, y los chiquitos para recibir sus diplomitas han tenido que faltarse de su colegio, por eso sólo queremos hacer para las finales, ya en tres el trabajo es bonito.

## Motivación Artística para Niños.

Yo les digo a los niños que **el arte plástico es ver con ojos diferentes**, vayan a observar, vayan a ver los arbolitos que hay y vengán a dibujar lo que han visto, sus arbolitos no son iguales. Yo he descubierto un método con el que se puede enseñar arte y me ha resultado.

Pedro Szus me dijo: -“*Yo se como trabajas con los niños y cómo trabajas, así que Irmad vienes a dar clases*”, porque les he enseñado arte a sus sobrinos.

Mi hijo que ha ido a estudiar cine en Cuba, me contó que lo les enseñas a los chicos a mí me han ensañado en cine, son problemas que yo he ido descubriendo que es lo bueno y qué es lo malo y me ha resultado, yo creo que con el tiempo voy a escribir un método para enseñar a los niños.

Tenía muchos temas que dar a los chicos, un año redondo he estado dándoles clases, me daba modos de hacerles trabajar y que ellos asistían hasta el final, yo comenzaba con veinticinco y con veinticinco terminaba, no iban desertando de la clases, sabían que yo he impuesto un sistema y mi plan yo lo cuidaba mucho.

Evaluación Docente 2002

## Participé en la redacción de los Derechos de Autor.

Pero cuando todavía se estaban bosquejando los Derechos de Autor, yo participaba, estaba presente para que se den cuenta que no sólo de la música se apropian gente inescrupulosa, sino también de las obras plásticas. En la reunión me dijeron que yo debía hacer un juicio, pero por entonces no había una ley que ampare los derechos de autor. Por lo tanto tuve que pasar esta situación. Sin embargo a mí me servía, porque en la primera ABAP, elegida en el congreso yo he sido elegida Secretaria de Actas y he tenido la oportunidad de estar tan vinculada a todos los problemas de los derechos de autor. En aquel tiempo se estaban redactando y yo he

sido la elegida para representar a la ABAP en los derechos de autor. Bueno llegado el momento de presentar al congreso todo el mundo venía con su proyecto de derechos de autor pero nadie había reunido a los artistas y decirles: -“*Esto se va hacer*” o “*Esto quiero hacer*”, y que aporten los artistas, sus experiencias, o lo que ellos tenían en mente para salvaguardar los derechos de autor. Allí estaban Julia Elena Fortún, había otro doctor que no recuerdo el nombre había hecho otro proyecto de los Derechos de Autor, pero nosotros los artistas teníamos que apoyar a la doctora que había hecho y se había tomado la molestia de ir a nuestro primer congreso y decirnos que nos parecía lo que ella había preparado y nos repartió un cuestionario para saber si estaba bien y nosotros aplaudimos esa idea, porque hasta entonces no había.

Cuando llegamos al congreso ya había una mesa conformada, elegida en congreso, y empezamos a trabajar, venían unos expertos de Colombia, ha venido un europeo de España también, entonces tratamos de fusionar todas esas leyes siempre y cuanto estas encajen como problemática en nuestro medio. Nosotros decíamos esto está bien o no, así ayudamos en este proyecto.

Cuando estábamos en el congreso que los miristas lo han organizado, cada uno tiraba por su lado, después todo quedó en la nada hasta cuando PROARTE han llamado a un seminario sobre derechos de autor. Pero ahí en ese ensayo que nosotros hicimos habían músicos, poetas, y los músicos eran los más interesados porque la música tenía más vigencia y ellos eran los que tenían más experiencia y más podían aportar que los artistas plásticos, porque la plástica estaba todavía relegada a una *élite* si se quiere, a un determinado acceso a ciertos ciudadanos, y no tenía un acceso masivo como la música, entonces en los derechos de autor sobrepasan en cantidad de articulado la música a los de la plástica, y se hizo. Ahora hay Derechos de Autor, sin embargo todavía en la música se está peleando, yo he estado el año pasado en una Conferencia sobre los Derechos de Autor en Oruro y se quejaban los músicos y de que cuando van a una discoteca que utiliza su música no quieren pagar.

## Continúa la discusión sobre los Derechos de Autor.

Ahora con la creación de un Departamento de Folklore, a la cabeza de uno de los Kjarkas, se planteó una idea, que toda la música de consumo se tiene que pagar, ya que es igual que en la plástica. Yo creo que está bien, ya que si se habla de folklore no se ha de tratar sólo de la música sino también entrarán de plano otras actividades artísticas, porque la ley también habla de pintores y escultores, eso he escuchado esta mañana, creo que anda en buen pie.

En cambio yo soy amiga de la hija de Don Adrián Patiño, el autor de “Nevando está”, sus kaluyos, sus himnos, sus marchas, no recibe pago alguno, y ella me comenta: “*A mi me pagan por los derechos de autor catorce bolivianos*” (Irmad ríe). Yo creo que hasta que no se cree conciencia no va a mejorar, pero con el tiempo hay que crear conciencia en la gente para que se pueda conseguir, ojalá también los pintores tengan esa conciencia, porque ese proyecto era de interesante!, porque decía que los ejecutores deben pagar al autor lo que se llama Derecho de Suite, y muerto él entonces los directos herederos son los que deberían cobrar este derecho, por cincuenta años tiene vigencia, y los herederos tienen derecho de reclamar y hacer juicios porque a veces la composición es cambiada, o la intencionalidad del artista es modificada, eso es lógico, pero hasta qué punto se pueda conseguir que se realicen los juicios. En la música ya han logrado, los mismos Kjarkas han hecho ese juicio y han ganado el juicio y han sacado más de un millón de dólares.

En la plástica los artistas tienen que seguir los mismos pasos. Yo se que en PROARTE se han hecho los derechos de autor pero no en sentido de derechos, sino ha hecho un reglamento para exoneración de impuestos. Este es un proyecto que se está persiguiendo que se apruebe, pero al paso que vamos no creo que tenga consenso, sin embargo los músicos van a tener exoneración de impuestos, pero los artistas plásticos no van a tener esta exoneración.



## 2.

# REVISANDO SU PRODUCCIÓN.

Incluyo este acápite porque Irmad Jaimes no sólo es una artista plástica, sino además tiene trabajos literarios tanto de investigación en arte como poesía, pero también ha incursionado en el difícil campo de la composición literaria para música, porque no sólo basta escribir sino combinar con el ritmo musical y preparar la música también y en esto también Irmad es una destacada compositora.

## Producción Literaria.

Para este acápite reproduzco dos poemas que la artista Irmad Jaimes me facilitó como muestra de su labor literaria, que no sólo abarca la poesía sino el cuento y el ensayo. Las dos poesías reproducidas aquí parecen ser escritas como un homenaje al compañero de su vida: el pintor Humberto Jaimes. Además de un artículo de prensa escrito por Irmad

### QUISIERA VERTE

Irmad Jaimes

Quisiera verte  
en la luz de mi sueño  
tanto como en el río  
y penumbra de tu soledad.

Tan solo una vez  
en la inquietud  
de mis ansiedades  
tanto como en el sol  
de tus tempestades.

Quisiera verte  
en mis dulces primaveras  
tanto como en la calma

de tus deseos perdidos.

Tan solo una vez  
en el paisaje verde  
de mis leves desvelos  
tanto como en los surcos  
de tu juventud fallecida.

Quisiera verte  
en la plenitud de mi amor  
tanto como en tus tenues  
y fugaces ensueños.

Tan solo una vez  
en el claro de mis sentidos  
y en el amanecer de mi vida  
tanto como en la absoluta  
conciencia de tu afecto.

### **TIERNA MEMORIA**

Irmad Jaimes

Caminé tanto por el mundo  
que viniste con lanza un día  
como un caballero pleno  
de alegría y canto.

Quise descubrir tu candidez  
aparté tu fuerte armadura  
para llegar con manos mansas  
a tu tierna sencillez.

Cuando tomé las estrellas  
se adentraron por mi pecho

alumbrando mi camino largo  
y mi puro corazón.

Nada pude hacer, tu figura  
quedó en mi mente grabada  
y desapareció en el infinito  
te perdiste como el viento.

Sólo recuerdo tu rostro  
tu querer en tu antigua era  
oh caballero de siglo veinte  
de dulce y tierna memoria.

## **EL ARTE DE HUMBERTO JAIMES ZUNA**

Irmad de Jaimes  
(Revista **Semana**, Octubre 8 de 1995, conferencia  
en la Fundación Mario Mercado Vaca Guzmán)

Se trata al fin y al cabo del mensaje más auténtico que puede dar Bolivia,.....y es que de la pintura de Jaimes encierra un extraño mensaje, que surge de lo más profundo de Bolivia y que la ciudadanía boliviana nunca logró asumir quizá por mirar demasiado la pista del circo.....

Son dos fragmentos de la crítica profesional de Rodolfo Gunter Kusch, filósofo, escritor y crítico de arte de nacionalidad argentina, publicado en la revista orureña Cultura Boliviana, que junto a otras críticas extranjeras determinaron a la obra de Jaimes, como una obra con perfiles internacionalmente latinoamericanos. En la oportunidad me permito hacer una comparación de la obra literaria de Kusch con la obra plástica que conmemorando el vigésimo aniversario de su fallecimiento ponemos a consideración vuestra. Es siempre importante y primordial hablar de la América Latina y de este nuestro continente que presenta características sui generis y mejor si va respaldada por un estudio filosófico, refiriéndome a la de Kusch, que toda su obra literaria estuvo ilustrada con un solo pensamiento, extractar la esencia misma de esta parte del mundo: La América para presentarla con toda su fuerza y mestizaje y porque cada una de sus investigaciones y viajes por estas tierras andinas y bolivianas le

condujeron a esa conclusión. Entonces el decía que la América era y será –monstruosa- pero de manera natural y que la pintura de Jaimes encajaba justo dentro de ese contexto y ese mismo pensamiento filosófico. Ambos habían de recorrer por idénticos caminos sólo que mientras Kusch se adentra y se empapa con el barro de los Andes y percibe su hedor y descubre en la chicha de Bolivia ese comienzo. Jaimes penetra en nuestras culturas, investigándolas y resumiéndolas hasta lograr ver en la PIEDRA el principio fundamental para su pintura.

Ya en la época de los años cincuenta, comienza a balbucear ese material, es cuando pinta cuadros con representaciones cubistas, tanto por la lineal como por el color. Entrando después de unos años a otro período donde se ven bloques pétreos y de donde surgen las figuras en relieve, para en sus próximos tanteos representar ya a esa piedra que caracterizó sobrenaturalmente a la cultura Wankarani primero y Tiwanaku después a través de la textura táctil, apoyado en un claro - oscuro logrado con el uso preferente del color negro. Gama que le permite además denunciar con nitidez, el dramatismo de las culturas nuestras. Convirtiéndose en el primer pintor boliviano que usó ese color de forma pura en todas y cada una de sus pinturas.

Es importante en la oportunidad que me refiera a la temática de los Challwas (peces), pues en todas sus composiciones pictóricas no falta la figura de un Challwa, ya sea como forma principal o bien como complemento compositivo, si éste sólo fue un pretexto plástico para representar a Oruro su tierra natal, no escapa a la intención general ni resta credibilidad a los demás que pintó. Y todo este conjunto de temas, líneas y colores se convierten al final en denuncia social universal, para la respectiva ilustración cito la serie de “Perros Hambrientos” y “Hombres y Bestias”. Este simbolismo andino o para ser más exacto este expresionismo Pétreo, sería un buen calificativo, si se consideraría que la pintura de Jaimes obedeció también a los planteamientos de esa escuela Moderna Contemporánea que nace en 1910, antes de la Primera Guerra Mundial y que tuvo la virtud de resaltar cada uno de sus pretextos y entender el dominio del arte más allá de los límites de lo existente, mostrar las cosas por debajo de su superficie, como si el mundo visible y tangible correspondiese a lo intangible y espiritual. La imaginación y personalidad del artista importaba más para el expresionismo que la temática misma. El distintivo con relación a los demás ismos, era que en una obra de arte expresionista fue una **visión expresada** o una emoción vertida a términos pictóricos, dándole gran importancia a una vida autónoma del cuadro. Fue

ante todo una necesidad de renovación creadora. Estos cuadros existirán siempre del mismo modo que existieron en el pasado.

Se trata definitivamente de un estilo andino y pétreo con una escuela creada por él, basada en la piedra de nuestras culturas milenarias y la representación caracterizada por la textura por la textura táctil, que le merecieron los grandes premios y el reconocimiento internacional. Cito el Gran Premio Internacional “Phillips” 1964 con su obra “MAMA” madre). 1965 Premio Especial al mejor pintor orureño. “Mikhuspa” Comiendo) Gran Premio Nacional Universidad Técnica de Oruro 1966. Gran Premio Nacional Pedro Domingo Murillo con la obra “La Niña del Vietnam” 1970 y otros premios y distinciones.

En 1995 es condecorado por la Prefectura de Oruro con el Honor al Mérito en Primer Grado “Sebastián Pagador” “Escudo Nacional”.

Un día como Hoy 26 de septiembre de 1975 falleció, dejando muchas obras que ahora integran la Exposición Retrospectiva presente.

## Producción Musical.

Irmad Jaimes nos ha facilitado estas tres letras de música nacional que ha compuesto como una faceta más de su amplia y prolífica creatividad. La primera es una samba dedicada a la valerosa Juana Azurduy, que habla de aquella pareja de los llamados “guerrilleros” de la libertad, quiénes lucharon frente a frente con los colonizadores, pensando que así llegaría la libertad del pueblo, llegó la república pero no la libertad porque hasta la fecha dependemos de países imperialistas.

La siguiente letra es de una saya dedicada a la “Virgencita Minera” como denomina Irmad, a la Virgen del Socavón en la tierra que le cobijó los primeros años de su vida: Oruro, cuando en Carnaval entran miles de danzarines a la iglesia de rodillas, ofreciéndole la danza que ejecutarán en su honor para cumplir la promesa que le hicieron por algún favor recibido. La última es una Kullawada cuya letra nos habla con nostalgia de la vida y la muerte?

### **JUANA LIBERTAD (SAMBA) de Irmad Jaimes**

Sangre boliviana corrió por tus venas

aunque tu vivieras en campos lejanos  
con pisadas bravas recorrías tierras  
testigos fugaces de penurias tuyas.

Valerosa y triste tomaste la espada  
del que fue tu esposo Asensio Padilla  
tu lucha incansable cortaba la puna  
bañaba de sangre a todo opresor.

Cada amanecer al salir el sol  
escrito estará tu nombre inmortal  
Juana libertad, porte de mujer  
Coronela audaz, guerrillera al fin.

Perdiste a tus hijos en plenas batallas  
pero ni por eso lograron calmarte  
seguiste adelante conquistando penas  
con nobles hazañas que ahora recordamos

Quedará tu nombre firme testimonio  
en la independencia que quisiste darnos  
Juana Azurduy compañera y madre  
tú libertadora de América toda.

Cada amanecer.....

**AMOR CAPORAL**  
(SAYA)  
de Irmad Jaimes

Yo he venido a Oruro  
por mi devoción  
a ti Virgen Morenita

por ti a bailar.

Con mis pasos y mi canto  
te ofrezco mi amor  
cada año, cada año  
al cumplir por ti.

Virgencita Orureña  
desde lejos vengo yo  
porque tú eres, porque tú eres  
mi dicha y sentir.

Frente a frente  
a tu imagen oro con fervor  
por mirarte y admirarte  
pierdo la razón

Virgencita minerita  
traigo para ti  
mi cariño de caporal  
y mi corazón

Hoy te entrego mi promesa  
y mi alma también  
y permite y permite  
que vuelva otra vez

**MI BRISA Y TU TIEMPO**  
(KULLAGUADA)  
de Irmad Jaimes

Y mi brisa te llegará  
en su silencio te hablará  
y tu hora repetirá

Que tiniebla todo será.

Y mi brisa alumbrará  
mi alegría perdurará  
tu momento ensombrecerá  
y con tu tesis se perderá.

Mi brisa hace su luz  
tu era no es la verdad  
en mi brisa hay tranquilidad  
en tu tiempo no brilla el sol.

Y mi brisa recordará  
que tu verano se acabará  
y tu tiempo te lo dirá  
que tu destino nada será.

Y mi brisa culminará  
tu realidad la apegará  
en mi sonrisa florecerá.

Y mi brisa culminará  
tu irrealidad la apegará  
en mi sonrisa florecerá  
sólo poemas que cantará.

Mi brisa hace su luz.....



## Producción Plástica.



Chipayas. 1985. Óleo sobre cartulina.



Madre e hija. Óleo. 1985



Niñas.



Niña Chipaya. Óleo sobre cartulina. 1985



Novias del Lago. Óleo.



Irma Jaimes, en la inauguración de su exposición, detrás retratos de su esposo el pintor Humberto Jaimes, de su hijo y de la artista.

## DATOS BIBLIOGRÁFICOS ENCONTRADOS

En el Catálogo de la II Exposición de ARTE CONTEMPORÁNEO: ARTISTAS BOLIVIANOS DE HOY, auspiciado por la Casa de la Cultura “RAUL OTERO REICHE”, realizada en SANTA CRUZ / BOLIVIA, del 4 al 29 de diciembre de 1978, encontré los siguientes datos: “Nace en La Paz, profesora de arte, pintora, investigadora, escritora y conferencista, profesora de Dibujo y Pintura en la Escuela Superior de Bellas Artes, La Paz, 1978.

“EXPOSICIONES INDIVIDUALES: Potosí Casa de la Moneda, 1965; Sucre, Universidad, 1965, Universidad, Oruro, 1966 Universidad Oruro, 1968; Salón Municipal, 1968; Galería Arca, 1970; Embajada Argentina, La Paz, 1972; Alianza Francesa, Oruro, 1972; Salón Municipal, Cochabamba, 1975; Centro Brasileiro, La Paz, 1978.

“EXPOSICIONES COLECTIVAS: Pintura Boliviana Moscú, Rusia, 1972; Premio Salón La Paz, Pintura Femenina, 1972, Museo de Arte de París, Francia, Pintura Boliviana, 1973; Madrid Barcelona Ibiza, San Sebastián Sevilla, España, 1974; Budapest, Hungría, 1975; Praga, Checoslovaquia, 1975.

“PREMIOS: 1er. Premio Escultura ENBA de Oruro, 1955; Premio Estímulo, Dibujo, 2do. Salón Municipal, Oruro, 1961; Mención Honrosa. Dibujo, 2da Jornada de Arte, Oruro, 1961; Premio Estímulo y Diploma, 3ra. Jornada de Arte, Oruro, 1962; Premio Adquisición - Pintura 4to. Salón Municipal Oruro, 1964; Mención Honrosa, Dibujo, Salón Municipal de Cochabamba, 1971; Mención Honrosa, Salón Municipal de La Paz, 1972; Diploma de reconocimiento, Filarmónica de Oruro, 1975.”



En el importante libro **PINTURA BOLIVIANA DEL SIGLO XX** en el Capítulo 5 sobre Índice de Pintores Bolivianos 1900 -1987, a cargo de Silvia Arze, encontré lo siguiente: “Nació en La Paz en 1935 egresó de la Escuela de Bellas Artes de Oruro. Entre 1960 y 1986 participó en treinta y dos exposiciones colectivas en La Paz, Oruro, Cochabamba, Santa Cruz, Potosí, Sucre, Moscú, París, Madrid, Barcelona, Ibiza, San Sebastián, Sevilla, Budapest, Praga. Entre 1965 y 1987 realizó dieciséis exposiciones individuales en La Paz, Oruro, Potosí, Sucre, Cochabamba y Los Ángeles (EE. UU.). En 1961 obtuvo el Premio Estímulo de Dibujo del II Salón Municipal de Oruro y una Mención Honrosa de Dibujo en la Segunda Jornada de Arte de Oruro; en 1962, Premio Estímulo en Pintura de la Tercera Jornada de Arte en Oruro; en 1964, Premio Adquisición de Pintura del IV Salón Municipal de Oruro. Su obra está representada en Moscú y en la Galería Joseph Broz Tito. Profesora de pintura de la Escuela Superior de Bellas Artes. Pinta al óleo sobre lienzo. ”



En el libro de Armando Soriano Badani, **PINTORES BOLIVIANOS CONTEMPORÁNEOS**, el autor señala lo siguiente: “En la simplicidad espontánea de sus rasgos, reside el valor de su pintura que desarrolla un paisajismo de composición más que de rigurosa imitación. En sus temas nativistas exalta expresiones del folclore, donde sobresalen los personajes característicos concebidos con aguda observación y cumplida factura técnica. Nació en La Paz en 1935.”

## Cronología de su vida artística.

Nació en La Paz.

Pintora- Profesora de Arte- Investigadora- Escritora- Conferencista.

En la actualidad es Directora del Centro de Bellas Artes “Humberto Jaimes Zuna”.

### **EXPERIENCIA PROFESIONAL.**

- |         |  |
|---------|--|
| 1954    | Es componente del grupo juvenil - Castalia- dirigido por el poeta de Niños Hugo Molina Viaña.  |
| 1954-56 | Viajes Culturales a los Centros Mineros de Machaca marca-Uyuni-Pula cayo- Catavi- Siglo XX- con : Exposiciones Plástica, actos Culturales de Canto y Poesía. |
| 1956    | Bachiller en Humanidades en la ciudad de Oruro.  |



- 1957 Profesora de Artes Plásticas en el Colegio Santa Ana de Oruro.
- 1958 Egresada de la Escuela de Bellas Artes de Oruro.
- 1969 Profesora de Artes Plásticas en la ciudad de La Paz.
- 1972 Maestra Titular por Antigüedad.
- 1978 Profesora de Arte Infantil en el Centro Boliviano-Brasileño.  
Catedrática de Dibujo y Pintura en la Escuela Superior de Bellas Artes “Hernando Siles” en La ciudad de La Paz.
- 1980-1982 Escribe en el periódico “El Diario” crítica sobre las Artes Visuales y Exposiciones Plásticas.
- 1981-1983 Profesora de Artes Plásticas en la Escuela República del Ecuador donde aplica con bastante éxito la Educación por el Arte.
- 1981-1983 Jefe del Departamento de Artes Plásticas en la Casa de la Cultura Franz Tamayo de la ciudad de La Paz..
- 1982 Crea el Primer Taller de Arte Infantil en la Casa Juvenil – Infantil “Juancito Pinto” dependiente de la Honorable Alcaldía Municipal de La Paz.  
Inaugura la primera galería de Arte Juvenil –Infantil en las graderías laterales del Teatro Municipal en la ciudad de La Paz.
- 1987 Es nombrada Asesora Cultural de la Embajada de Yugoslavia por el encargo de negocios de ese país.
- 1987 Organiza la Exposición boliviana permanente como el país del Tercer Mundo con donaciones de pintores bolivianos en la Galería de Arte Broz Tito en Belgrado Yugoslavia.
- 1988-1990 Organiza y dirige su Taller Libre de Pintura para Niños, Jóvenes y Adultos, realizando dos exposiciones en la ciudad de La Paz y Oruro.
- 1990-1997 Crea y dirige el Taller de Arte Infantil en la Casa de la Cultura .  
Crea y Dirige el Taller de Arte infantil en la casa de la Cultura Franz Tamayo por Resolución Municipal.
- 1998-2000 Inaugura el Centro de Bellas Artes Humberto Jaimes Zuna en la Ciudad de La Paz, creando el Taller de Pintura para niños, Jóvenes y Adultos. Actualmente es Directora y profesora del mismo.
- 2000-2002 Dentro de la política cultural de la Casa de la Cultura incluye la pintura infantil. Dicta esta especialidad en dos distritos de la ciudad de La Paz.

### **PREMIOS Y OTRAS DISTINCIONES.**

- 1955 Primer Premio de Escultura, Escuela Nacional de Arte de Oruro.  
 1961 Premio Estímulo en Dibujo, Segundo Salón Municipal de Oruro.  
 1961 Mención Honrosa en Dibujo, Segunda Jornada de Arte de Oruro.  
 1962 Premio Estímulo y Diploma en Dibujo, Tercera Jornada de Arte de Oruro.  
 1963 Premio Adquisición en Pintura, Cuarto Salón Municipal de Oruro.  
 1975 Diploma de Honor y Reconocimiento, Filarmónica de Oruro.  
 1976 Diploma de Honor y Reconocimiento, Honorable Alcaldía Municipal de Oruro.  
 1978 Diploma de Participación al II Congreso Pedagógico Dep. La Paz.  
 1979 Diploma de Participación en el I Congreso Nacional de Pintores Bolivianos, Centro Pedagógico y Cultural "Portales" Cochabamba.  
 1980 Diploma de Participación en el Tercer Encuentro Nacional de Pintoras Bolivianas. Casa de la Cultura "Raúl Otero Reich", Santa Cruz.  
 1991 Diploma de Participación y Asistencia, al I Encuentro de Artistas Plásticos Latinoamericano y del Caribe.  
 1995 Plaqueta de Agradecimiento por la Intervención en el Panel sobre la Obra del Tallador Fausto Aoiz.

### **EXPOSICIONES COLECTIVAS.**

- 1960-1961 Tres Exposiciones en la Universidad Técnica de Oruro.  
 1961 Dos Exposiciones en la ciudad de Oruro.  
 1964 Seis Pintores Orureños en el Salón Municipal de Cochabamba.  
 1966-1968 Muestras Pictóricas en Oruro, La Paz, Santa Cruz y Cochabamba.  
 1972 Primer Salón Femenino, Ocho Pintoras de La Paz.  
 Pintura Boliviana en Moscú.  
 1973 Pintura Boliviana, Museo de Arte Paris-Francia.  
 1974 Pintura Boliviana, Madrid, Barcelona, Ibiza, San Sebastián, Sevilla - España.  
 1975 Pintura Boliviana, Exposición en Hungría.  
 Pintura Boliviana, Praga-Checoslovaquia.  
 1978 Segunda Exposición Boliviano – Contemporáneo en Santa Cruz.  
 1979 Segunda Exposición Boliviano – Contemporánea en La Paz.  
 Dos Exposiciones en Homenaje al Año del Niño y al Día del Maestro, en el Salón Municipal de La Paz.

- 1980 Exposición Femenina en Homenaje al Bicentenario del Nacimiento de Juana Azurduy de Padilla, Embajada de Venezuela.
- 1981 Exposición Femenina en Homenaje al Día de la Madre.  
Exposición de Pintores Paceños, Museo Nacional de Arte de La Paz..
- 1985 Exposición Permanente de Pintura Boliviana en Yugoslavia, invitada a los Ángeles para llevar una exposición Boliviana Femenina
- 1987 Representa a Bolivia, junto a obras del pintor Humberto Jaimes en la Exposición Latino – Americana en Nueva York.
- 1990 Primera Exposición en su Taller Libre de Pintura , Embajada de México.  
Segunda Muestra con su Taller Libre de Pintura, Galería “Imagen” de Oruro.
- 1991 Exposición de Pintores Bolivianos en el Encuentro de Artistas Plásticos de América y del Caribe en La Paz.
- 1991-1995 Participa en la Exposición de Pintores Latino-Americanos en Nueva York.

#### **EXPOSICIONES INDIVIDUALES.**

- 1965 Casa de la Moneda en Potosí.
- 1966 Universidad Mayor y Pontificia de San Francisco Xavier de Sucre.
- 1966-1968 Universidad Técnica de Oruro.
- 1967 Salón Municipal de La Paz.
- 1970 Galería “Arca “ de La Paz.
- 1972 Embajada de la Argentina en La Paz.  
Exposición de Homenaje al Centenario del Liceo “Pantaleón Dalence” en la Alianza Francesa de Oruro.  
Salón Municipal de Cochabamba
- 1974 Salón Municipal de La Paz.
- 1975 Salón Municipal de Cochabamba.
- 1978 Centro Brasileño en La Paz.
- 1985 Casa de La Cultura de La Paz, invitada por la Embajada de Yugoslavia.
- 1988 Participa como única Pintora Boliviana en el Desfile de la Hispanidad en Nueva York-EE.UU.
- 1989 Expoone con el Taller que dirige en La Paz y Oruro.
- 1997 Expone en la Embajada del Ecuador en Nueva York-EE.UU.

### **VIAJES DE ESTUDIO.**

- 1986 Participa de la Mesa Redonda sobre la Pintura de Humberto Jaimes Zuna en la Cárcova de Buenos Aires- Argentina.
- 1975-1981 Talleres y cursos sobre “Educación por el Arte” Buenos Aires, Argentina.
- 1977 Viajes de investigación por la universidad Técnica de Oruro a: Chipaya, Urus, y otros, en el departamento de Oruro.
- 1990-1994 Viajes a diferentes lugares de Bolivia para el estudio de la Pintura Boliviana.

### **CONFERENCIAS – PROYECTOS DE LIBROS – GUIONES PARA TELEVISIÓN**

- 1967 Conferencia sobre “Materiales de Pintura” - Escuela de Bellas Artes de Oruro.
- 1987 Conferencia sobre: El Arte de Nuestros Niños – Escuela de Bellas Artes de Oruro.
- 1975 En el año internacional de la mujer, conferencia sobre: “La Obra Plástica femenina”- Facultad de Derecho de Oruro y Alianza Francesa de La Paz.
- 1976 “Jaimes el Pintor de los Andes” conferencia en el Museo Nacional de Arte de la ciudad de La Paz y salón rojo de H. Alcaldía Municipal de Oruro.  
 Conferencia sobre “Jaimes” en la Escuela Superior de Bellas Artes de La Paz.  
 Conferencia sobre “Jaimes” en UTAC, Unión de Trabajadores de Arte y Cultura.  
 Conferencia sobre “ Manuel Iturre”, USICA , Centro informativo de los EE.UU. en la ciudad de La Paz.
- 1979 Guiones para Canal 7 TVN. Grabados y editados, sobre las obras de Genaro Ibáñez, Maria Esther Ballivián y Fausto Aoiz.
- 1980 Conferencia “La Personalidad de la Mujer en la Plástica Boliviana”, Centro Pedagógico y Cultural “Portales” II Encuentro de Pintoras, Cochabamba.
- 1981 La misma conferencia en: Santa Cruz, Cochabamba y Oruro.
- 1995 Semblanza de la Folklorista Boliviana “Pepita Vélez Otero”, en el Museo de Etnografía y Folklore, La Paz.

\* Participa como panelista en la obra del Tallador Fausto Aoiz en el Espacio Portales.

\* Reafirma el descubrimiento de la textura pétreo en la Escuela Boliviana “Expresionismo Andino” del pintor orureño Humberto Jaimes Zuna, en la conferencia realizada en la Fundación Última Hora “Mario Mercado Vaca Guzmán”.

### **TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN EN PREPARACIÓN.**

- \* Estudio de la obra plástica en Bolivia.
- \* Estudio del Arte plástico en Oruro.
- \* La Psicología del Arte en nuestros niños.
- \* Poemario “Mi Brisa y tu tiempo”.

### **LIBROS EDITADOS.**

- 1990           Edita y Publica la primera Agenda de la Mujer en Bolivia.  
1999           Edita y Publica el libro de poesía “Canto de Amor y de Esperanza”.

### **INSTITUCIONES A LAS QUE PERTENECE.**

- Ateneo Femenino de Bolivia.
- Comité de Literatura Infantil.
- Funda y dirige UFAP. Unión Femenina de la Plástica.
- Secretaria de prensa y propaganda de la Asociación Boliviana de Artistas Plásticos. Elegida en congreso Nacional realizado en la ciudad de Cochabamba.
- Asociación Boliviana PRO-ARTE.
- Secretaria de cultura en el Centro de Damas Orureñas.
- Secretaria de actas en el Centro de Acción Orureña.
- Directorio de la Cooperativa “San Pedro”.
- En la actualidad es Secretaria de Actas del Comité de Recopilación de Música Boliviana, de la ciudad de Oruro.

## BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA.

- CHADWICK, Whitney Mujer, Arte y Sociedad Ed. Destino Thames and Hudson  
Barcelona 1992
- PAREDES, Elsa Diccionario Biográfico de la Mujer Boliviana
- SALAZAR M., Carlos La Pintura Contemp-ránea de Bolivia Ed. Juventud La Paz - Bolivia  
1989
- Varios Autores Pintores Del Siglo XX Ed. Banco Hipotecario Nacional La Paz -  
Bolivia 1989
- ECKER, Gisela (ed.) Estética Feminista Ed. Icaria Antrazyt España 1986
- DEEPWELL, Katy (ed.) Nueva Crítica Feminista de Arte, Estrategias Críticas Ed. Cátedra  
Universidad de Valencia Instituto de la Mujer Madrid - España 1998

### Catálogos:

II Exposición de ARTE CONTEMPORÁNEO ARTISTAS BOLIVIANOS DE HOY CASA  
DE LA CULTURA "RAUL OTERO REICHE" Santa Cruz - Bolivia 1978